

Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Uznani za sprawiedliwych więc z wiary, pokój mamy z — Bogiem przez — Pana naszego Jezusa Pomazańca,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostawszy uznanymi za sprawiedliwych więc z wiary pokój mamy względem Boga przez Pana naszego Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usprawiedliwieni zatem z wiary,* pokój** *** mamy z Bogiem przez naszego Pana, Jezusa Chrystusa,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uznani za sprawiedliwych więc z wiary pokój mamy* względem Boga poprzez Pana naszego Jezusa Pomazańca, 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostawszy uznanymi za sprawiedliwych więc z wiary pokój mamy względem Boga przez Pana naszego Jezusa Pomazańca

¹⁾ <x>520 3:28</x>

²⁾ Chodzi o pokój nie tylko w sferze odczuwania, ale także w sferze wzajemnego ustosunkowania. Zanim zostaliśmy usprawiedliwieni, byliśmy nieprzyjaciółmi Boga (<x>520 5:10</x>; <x>560 2:16</x>; <x>580 1:21</x>). Pokój z Bogiem to spełnienie się naszego największego marzenia. Bóg przecież jest ogniem trawiącym i straszną rzeczą jest wpaść w Jego ręce (<x>650 10:31</x>;<x>650 12:29</x>).

³⁾ <x>500 14:27</x>; <x>520 1:7</x>; <x>560 2:14</x>

⁴⁾ <x>520 3:24</x>

⁵⁾ Inna lekcja: "miejmy".